



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Ausführliche Schwedische Grammatik

Dieterich, Udo Waldemar

Stockholm [u.a.], 1840

Von der Verbindung eines Verbums mit dem Dativ

[urn:nbn:de:hbz:466:1-62596](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-62596)

3) Stehet ein Accusativ bei verschiedenartigen Verbis bei Bestimmung der Zeit, des Alters, Gewichtes, u. s. w. wie im Deutschen, z. B.

Han dog förra året.

Er starb im vorigen Jahre.

Jag är sju år gammal.

Ich bin sieben Jahre alt.

Det kostar mycket pengar.

Es kostet viel Geld.

Det väger sex mark.

Es wiegt sechs Pfund.

Du sof tre timmar.

Du schliesst drei Stunden.

Det kostar fem daler.

Es kostet fünf Thaler.

§. 70.

Von der Verbindung eines Verbums mit dem Dativ.

Der Dativ wird nach intransitiven Verbis in denselben Fällen, wie im Deutschen, gesetzt, und da er sich nicht durch seine Form unterscheidet, entweder durch seine Stellung, dem Verbum so nahe, als möglich, oder durch die Präpositionen *åt*, *för*, *till*, bezeichnet, z. B.

Endast hoppet återstår
henne numera, oder: en-
dast hoppet återstår
numera åt henne.

Nur die Hoffnung ist ihr jetzt noch übrig.

Lusten förgick mig alldeles,
oder: lusten förgick
alldeles för mig.

Die Lust verging mir ganz.

Det ländar dem till heder,
oder: det ländar till
heder för dem.

Es gereicht ihnen zur Ehre.

Denna klädning passar
mig icke, oder: denna
klädning passar icke
åt mig.

Dieses Kleid paßt mir nicht.

Embetsmän tillkommer
det, oder: embetsmän
kommer det till.

Es kommt Beamten zu.

Det faller honom in.

Es fällt ihm ein.

Det synes mig, oder: det synes för mig.	} Es scheint mir.
Jag förebrår dig <i>din försumlighet</i> , oder: jag förebrår dig <i>för</i> din försumlighet.	} Ich werfe dir deine Nachlässigkeit vor.
Jag förlåter dig <i>denna orättvisa</i> , oder: Jag förlåter dig <i>för</i> denna orättvisa.	} Ich verzeihe dir diese Ungerechtigkeit.

in welchen beiden letzteren Fällen, wie in ähnlichen, die Präposition nicht zum Dativ, sondern zum Objecte gezogen wird.

Viele intransitive Verba können auch, wie im Deutschen ein Object erhalten, z. B.

Lefva ett lyckligt lif.	Ein glückliches Leben leben.
Kämpa en hård strid.	Einen harten Kampf kämpfen.
Sofva den eviga sömnen.	Den ewigen Schlaf schlafen.

In der Bibelsprache wird der Dativ durch die Form unterschieden, z. B.

Menniskan gaf foglomen (Nom. foglarne) sina namn.	} Der Mensch gab den Vögeln ihre Namen.
Din vilje skall dinom manne (Nom. man) undergifven vara.	} Dein Wille soll deinem Manne unterworfen sein.
Han offrade Herranom (Nom. Herren).	} Er opferte dem Herrn.

§. 71.

Von den Verbindungen eines Verbums mit dem Accusativ und Dativ.

Wie im Deutschen werden auch im Schwedischen die Verba, welche ein Geben, Zueignen, u. s. w. anzeigen, mit dem Dativ der Person verbunden, welcher entweder durch seine Stellung zwischen Verbum und Object's-Accusativ, oder